

61/2015

NUEVOS DATOS SOBRE LA OMISIÓN DE OBJETOS
EN EL CASTELLANO DEL PAÍS VASCO

Bruno Camus Bergareche, Sara Gómez Seibane

Universidad de Castilla-La Mancha, Universidad de la Rioja

[bruno.camus en uclm es](mailto:bruno.camus@uclm.es), [sara.gomez en unirioja es](mailto:sara.gomez@unirioja.es)

Resumen

El presente trabajo aborda la descripción del fenómeno de omisión de clíticos de objeto en el castellano del País Vasco a partir del análisis de un corpus de programas de televisión. La elaboración del corpus se ha hecho con la intención de incorporar sobre todo modalidades geográficas y registros distintos de la variedad de español hablada en el País Vasco. De este modo aspiramos a ofrecer algunos elementos novedosos para la consideración del fenómeno citado. Revisaremos alguna de las explicaciones propuestas hasta ahora y, sobre todo y aunque sea de modo provisional, delimitaremos los contextos en los que parece que en esta variedad de español no es posible omitir en ningún caso el clítico pronominal. Describiremos, además, algunas de las diferencias existentes a este respecto en las diferentes variedades geográficas del castellano del País Vasco que el corpus incorpora y la manera en que se manifiesta el fenómeno citado en los contextos de diferente grado de formalidad presentes en nuestros materiales.

Palabras clave: Corpus audiovisual, Variación, Omisión de objetos, Castellano del País Vasco

Camus Bergareche, Bruno, y Sara Gómez Seibane. 2015.
Nuevos datos sobre la omisión de objetos en el castellano del País Vasco.
Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 61, 211-236.
<http://www.ucm.es/info/circulo/no61/camus.pdf>
<http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC>
http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2015.v61.48473

©2015 Bruno Camus Bergareche y Sara Gómez Seibane
Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)
Universidad Complutense de Madrid. ISSN 1576-4737. <http://www.ucm.es/info/circulo>

Abstract

The paper deals with the description of null pronominal objects in contemporary Basque Spanish. Its point of departure is the analysis of a corpus of television programmes. This corpus has been made up with the actual aim of including different geographical and stylistic varieties of the Spanish language spoken in the Basque Country. In doing so we aspire to offer some new insights on that syntactic particularity. We will take into consideration previous explanations and try to define the relevant syntactic contexts not appropriate for null objects. Furthermore we will describe the geographical and stylistic differences that seem to control the omission of clitic objects in Basque Spanish variety in our corpus.

Key words: Audiovisual corpora, Variation, Null objects, Basque Spanish

Índice

1. Introducción, 213
 2. El sistema pronominal del castellano del País Vasco, 214
 - 2.1. El leísmo femenino y la omisión de objetos, 214
 - 2.2. El doblado de objetos, 217
 3. Corpus y materiales., 218
 4. Ausencia / presencia del clítico de objeto, 220
 - 4.1. Contextos favorecedores de la omisión del clítico. Caracterización semántica, sintáctica y pragmática, 220
 - 4.2. Contextos favorecedores de la presencia del clítico. Caracterización sintáctica y léxica, 223
 5. Diferencias en la omisión de objetos entre hablantes vascos de distinta procedencia, 226
 6. Diferencias en la omisión de objetos entre distintos estilos de habla, 228
 7. Recapitulación, 231
- Bibliografía, 232
- Anexo. Fichas de los programas de televisión que constituyen el corpus del trabajo, 235

1. Introducción

El presente trabajo pretende ofrecer algunos elementos novedosos para la consideración de la omisión de los clíticos pronominales de objeto directo tan característica del castellano del País Vasco (en adelante, CPV)¹, cuya descripción esquemática abordaremos en § 2². En buena medida, esos elementos nuevos tienen que ver con el hecho de que tomamos como punto de partida un corpus de datos orales y, sobre todo, con atención a la variación diatópica y estilística, aspectos raramente abordados en el tratamiento de esta cuestión. Daremos cuenta de las características generales de estos materiales en § 3. A continuación, en la medida en que los datos de nuestro corpus lo permiten, se abordará la cuestión de las condiciones internas que gobiernan en esta modalidad lingüística la omisión de los clíticos de acusativo con el fin de delimitar con mayor claridad los contextos en que los hablantes pueden optar por prescindir de estos pronombres. En este sentido, nuestro objetivo es revisar y confirmar algunas de las explicaciones propuestas hasta ahora y, sobre todo y aunque sea de modo provisional, delimitar los contextos en los que parece que en esta variedad de español no es posible omitir en ningún caso el clítico pronominal (véase § 4). Una vez definidos estos entornos, nuestro objetivo será la descripción de dos de las variables que controlan la omisión de los clíticos de acusativo. En primer lugar, se tratarán las diferencias existentes a este respecto en las distintas variedades geográficas del CPV que nuestro corpus incorpora (véase § 5). En segundo lugar, presentaremos una aproximación al modo en que se manifiesta el fenómeno citado en los contextos de diferente grado de formalidad presentes en nuestros materiales (§ 6). El trabajo se cierra finalmente con una recapitulación de los aspectos tratados (§ 7).

¹ Usaremos esta denominación de *castellano del País Vasco* antes que la de *español del País Vasco* porque, en primer lugar, es el nombre que sus usuarios y hablantes utilizan de modo mayoritario y, por otro, porque es la que permite establecer la indudable vinculación histórica y la coincidencia de rasgos de esta variedad respecto al español del norte peninsular, el de Castilla la Vieja (Camus y Gómez Seibane 20012: 7).

² Esta investigación se ha desarrollado en el marco del proyecto “El español en contacto con otras lenguas: variación y cambio lingüístico”, financiado parcialmente por el Ministerio de Economía y Competitividad (Ref. FFI2012-31702) y dirigido por Azucena Palacios (Universidad Autónoma de Madrid).

2. El sistema pronominal del castellano del País Vasco.

2.1. El leísmo femenino y la omisión de objetos

Entre las peculiaridades del sistema pronominal de la zona vasca se encuentran, por un lado, el leísmo para referentes animados masculinos y femeninos y, por otro, la posibilidad de omitir los pronombres con función de objeto directo con referentes definidos (Landa 1995; Fernández-Ordóñez 1994, 1999). No obstante, ambos fenómenos existen en el español general, solo que con mayores restricciones semánticas. Efectivamente, el leísmo consiste en la anulación de los parámetros de caso y género en los pronombres átonos de tercera persona y, aunque tuvo una amplia difusión en la historia del español, siempre ocurrió con mayor frecuencia con referentes masculinos que con femeninos (Gómez Seibane 2013a: 38-44). La omisión del clítico de objeto, por su parte, es posible en español general con grupos nominales indefinidos inespecíficos, situados en la parte más baja de la jerarquía de la definitud (Pronombre tónico > Nombre propio > SN definido > SN indefinido específico > SN indefinido inespecífico), especialmente en oraciones con polaridad negativa (Leonetti 2011).

Por ello, tanto el leísmo femenino como la omisión de clítico de objeto de la variedad de CPV responden a los llamados cambios indirectos inducidos por contacto (Palacios 2007: 262), esto es, cambios que en el CPV no implican la incorporación de material directamente de la lengua con la que se encuentra en contacto, la lengua vasca, sino que presenta fenómenos de variación gramatical a partir de las propias posibilidades gramaticales y evolutivas del español. Junto a la importancia de estos factores internos en la explicación de los fenómenos de cambio mencionados, se encontrarían los factores externos, como son el contacto lingüístico prolongado con la lengua vasca y la convergencia lingüística, el mecanismo por el que ocurren los fenómenos de variación, y que consiste en la influencia de una lengua sobre otra a partir de estructuras o rasgos estructurales hasta cierto punto similares en las lenguas en contacto (Palacios 2007: 263-4).

En el caso del leísmo femenino, que ilustramos más abajo en (1), el resultado supone una reestructuración parcial del sistema pronominal átono con la anulación de los parámetros de caso —de acuerdo con la tendencia interna del castellano (Gómez Seibane 2013b)— y de género, por tratarse esta última de una categoría flexiva

inexistente en la lengua vasca (Gómez Seibane en prensa). Con respecto a la omisión del clítico, véase (2), el contacto con la lengua vasca habría disminuido las restricciones semánticas que actúan sobre los objetos nulos en el español general, lo que se traduce en la posibilidad de omisión con referentes definidos y, en ciertos contextos, animados, lo que responde a las características del verbo vasco, que integra en su forma auxiliar los objetos de los verbos (Gómez Seibane en prensa).

- (1) a. Sí, **les** lleva al ginecólogo [a las hijas].
 b. Me planteaba eso una persona, *una mujer*, una, una que **le** conozco (COSER, Aginaga, Guipúzcoa).
 c. Cuando tienes quince años ya **les** conoces [a las chicas] (COSER, Lekeitio, Vizcaya).
- (2) a. Luego con las heladas, *las patatas y cebollas* había que tapar \emptyset con algún saco pa[ra] que no se helarían (COSER, Aulesti, Vizcaya).
 b. *La leche que te sobraba* pues \emptyset vendías y la que no pues... \emptyset tomabas en casa (COSER, Luzuriaga, Álava).

De estos dos fenómenos, leísmo femenino y objeto nulo, el segundo es de manifestación asistemática, pues con un mismo referente y en un contexto sintáctico parecido el clítico puede omitirse o realizarse. No obstante, se han destacado ciertos factores sintáctico-semánticos como favorecedores de la omisión. Entre los factores semánticos, se han señalado los referentes inanimados, definidos y específicos, mientras que para los sintácticos suelen aducirse las construcciones ditransitivas con presencia de un clítico en dativo, la tematización del referente, la polaridad oracional negativa, así como las construcciones verbales con infinitivo (Landa 1995).

Los estudios variacionistas sobre la influencia de estos contextos lingüísticos en el CPV revelan que los rasgos semánticos son lo que muestran un mayor grado de importancia en este proceso, en primer lugar, la animación y, en segundo lugar, el número (Sainzmaza-Lecanda 2014b). De acuerdo con los resultados, los referentes humanos muestran probabilidades significativamente mayores de presencia del clítico, mientras que no se observan diferencias entre los animados y los inanimados; en cuanto al número, con los referentes plurales aumenta la probabilidad de omisión del clítico. La definitud y la especificidad, por su parte, no son rasgos predictores de la presencia /

ausencia del clítico, si bien interactúan con los otros rasgos (Sainzmaza-Lecanda 2014a). Con respecto a los entornos sintácticos, por detrás de los semánticos en relación a su importancia en la ausencia del pronombre de objeto, resultan especialmente relevantes en la omisión del clítico —en este orden— la tematización del referente, la presencia de clíticos en dativo y, finalmente, las construcciones verbales en combinación con infinitivos y gerundios (Sainzmaza-Lecanda 2014b).

Más allá de los contextos sintáctico-semánticos, hay aspectos que aún no han sido suficientemente investigados y que podrían arrojar luz sobre la variación entre la presencia / ausencia del clítico. Nos referimos, en concreto, a las condiciones pragmático-discursivas del objeto nulo, tentativamente exploradas para el CPV (Gómez Seibane 2012), para lo cual se han medido tres nociones básicas en relación a la expresión anafórica, que son las siguientes: la distancia referencial, la persistencia catafórica del referente y el cambio de turno (Givón 1983; Reig 2009). Según los resultados obtenidos, los objetos nulos se refieren a entidades accesibles y topicales, ya que suelen mencionarse en el mismo turno de habla (turno), su referente es fácilmente recuperable en el contexto anterior —mayoritariamente en la misma oración, en la anterior o en dos oraciones atrás (distancia referencial)—, y la mitad de ellos se consolida con posterioridad como tema discursivo (persistencia referencial).

Junto a las condiciones pragmático-discursivas, otros factores que pueden ayudar a entender en qué contextos se produce la omisión del objeto son la variedad geográfica de CPV y el registro utilizado, aspectos todos ellos que también se abordarán en este trabajo (§ 5 y § 6, respectivamente).

2.2. El doblado de objetos

Otro de los fenómenos pronominales observados en el CPV es el doblado de objetos o duplicación pronominal, esto es, la coaparición de un clítico junto a su variante tónica o junto al grupo nominal al que se refiere, que se encuentra, además, pospuesto al verbo. Este tipo de concordancia de objeto sigue en su manifestación efectiva la jerarquía de animación —de modo que aparece en primer lugar con referentes humanos y solo cuando es general también incluso con referentes inanimados (Humano > Animado > Inanimado) —, y definitud (§2.1). Se encuentra prácticamente generalizada en todas las variedades de español para los objetos indirectos, donde alcanza a todo tipo de

sintagmas nominales con cualquier referente, mientras que para los objetos directos está en desarrollo y muestra una notable variación interdialectal (Leonetti 2007).

En efecto, en ciertas variedades americanas el doblado pronominal de objeto directo léxico se encuentra en cualquier contexto, lo que ha convertido al clítico casi en una marca de objeto, como sucede en Paraguay (Palacios 2000). En otros casos, como en el Río de La Plata, el doblado presenta también un alto grado de gramaticalización y parece actuar como una estrategia pragmática relacionada con el grado de accesibilidad de los referentes en la mente del hablante (Belloro 2007, 2012). Estos datos contrastan considerablemente con los del español general, donde el doblado de objetos directos se halla fuertemente restringido por los rasgos de animación, género, número y definitud. Estas son, asimismo, las restricciones que operan en el CPV, pero aquí el doblado de objetos directos se encuentra algo más avanzado que en otras modalidades del español peninsular. Así, encontramos la duplicación con *le/s* de objetos directos léxicos en posición canónica preferentemente cuando son humanos (masculinos y femeninos), definidos y/o específicos (3), sin que se hayan precisado otras cuestiones relativas a su gramática o a las circunstancias sociolingüísticas en las que se produce este fenómeno (Landa 1995, Fernández-Ordóñez 1999).

- (3) Pues el domingo siguiente, primero **les** llamó *a las madres*. **Le** ponían de rodillas, medio agachada *a la mujer allí*. Por eso que se le puso nombre de las niñas, que **les** seguía *a los hombres que iban a cortar helechos* (COSER, Aulesti, Vizcaya).

Nuestro interés a lo largo de las siguientes páginas se centrará únicamente en la descripción de algunos de los factores que afectan a la aparición del fenómeno más conocido de la omisión de objetos. Sin embargo, como veremos, habrá también oportunidad de referirse a la presencia habitual del leísmo, incluso de su variante con referentes femeninos, y del doblado de objetos directos.

3. Corpus y materiales

El corpus de datos reunido para este trabajo está constituido por las transcripciones de nueve programas de televisión (o fragmentos de programas de televisión) capturados en

Internet en el mes de junio de 2014, pero efectivamente emitidos a lo largo de los últimos diez años. Detrás de la elección de este corpus televisivo están razones que tienen que ver con la accesibilidad de este tipo de materiales y su cómoda manipulación posterior. Pero también está el hecho de que presenta ventajas relacionadas con lo estrictamente lingüístico: sin perder de vista que el control sobre los datos que se ofrecen es pequeño, nos suministra con un coste mínimo una cantidad importante de ejemplos de enorme variedad y tipología, entre ellos también datos de habla muy espontánea. Y es esta variedad la que resulta difícil obtener para la consideración y análisis del CPV con tan poco esfuerzo en términos de tiempo y dinero.

Para este trabajo el corpus reunido es de un tamaño discreto y suma finalmente alrededor de cuatro horas y media de conversaciones y diálogos (véase Anexo 1 para las referencias completas y otros detalles al respecto). Hemos tenido en cuenta solo las intervenciones que en estas grabaciones corrían a cargo de personas de origen vasco, que son prácticamente todas con la sola excepción de unos pocos minutos de una de ellas, en la que participan personas de origen castellano y latinoamericano. Puesto que nuestra intención primera es atender al fenómeno de la omisión de objetos, de estas intervenciones hemos extraído todos los casos en que teníamos pronombres clíticos de tercera persona de referencia no humana expresos y aquellos en que en español estándar peninsular debería incluirse este pronombre y, sin embargo, aparecía omitido en la grabación. En total suman unos doscientos veinte cortes breves de una o a lo sumo dos ocurrencias efectivas o potenciales de pronombres que constituyen la muestra base de este trabajo y, por tanto, el repertorio del que proceden los ejemplos que iremos citando.

A la hora de seleccionar las grabaciones acordamos incluir programas que suministraran muestras de habla de personas de procedencia distinta dentro del País Vasco, pero también, muy especialmente, ejemplos de habla de diferentes niveles de formalidad³. De esta manera, aunque fuera de modo más o menos casual, podríamos dar cuenta de la variación estilística y diatópica en la distribución dentro del CPV de la omisión de objetos, un aspecto hasta ahora muy escasamente considerado. Por eso, junto a una amplia muestra de programas que recogen ejemplos de habla espontánea en entrevistas

³ Una vez hecha la selección de los programas que podían suministrar esta variación estilística y geográfica, la elección dentro de cada uno de ellos del episodio o capítulo concreto fue absolutamente aleatoria.

y conversaciones, tenemos otros en que el diálogo transcurre en un contexto de máxima formalidad, por ejemplo, una entrevista política en un programa informativo. Asimismo, incluimos unos pocos casos de programas de humor, por tanto, de habla desenfadada e informal, pero con guion y actores. Junto a algunos programas con conversaciones entre varias personas, hay una mayoría de diálogos y entrevistas con dos participantes e, incluso, narraciones de un solo interviniente. Tenemos ejemplos de presentadores y reporteros, con un habla más cuidada, y de personajes anónimos que realizan sus intervenciones de modo más espontáneo. Finalmente, en todos los casos los hablantes son perfectamente identificables y constituyen una muestra variada de individuos de edad, sexo y, sobre todo, procedencia diferente. Junto a personas del Gran Bilbao o de Vitoria monolingües o con absoluta dominancia de castellano, tenemos hablantes bilingües vizcaínos y guipuzcoanos. Los ejemplos de uso de los pronombres clíticos que hemos reunido corresponden en mayor o menor medida a cada uno de ellos y por eso, aunque no aspiramos a que sean una muestra absolutamente representativa, creemos que sí reflejan de un modo suficiente la variedad real del castellano hablado en el País Vasco contemporáneo.

Antes de pasar a la descripción de los datos, debemos indicar que, además de los ejemplos referidos al uso de los clíticos de referencia no humana (218 en total), también marcamos y seleccionamos otros ejemplos relativos al uso de los pronombres de tercera persona de referencia humana, no solo porque son necesarios para la descripción de las formas que nos interesaban de modo principal sino porque en más de una ocasión servían para fijar la naturaleza más o menos formal del discurso de alguno de los hablantes, como tendremos ocasión de señalar más adelante. Así, el corpus nos permitió constatar el uso generalizado del leísmo de referencia humana masculina y, de manera mucho más excepcional, el de referencia femenina. También se documenta muy poco el doblado de complementos directos. En efecto, entre los datos del corpus solo se encuentra un caso de doblado de objetos directos, que es, además, un ejemplo de leísmo femenino⁴. En suma, si bien, como ya hemos señalado, nuestra descripción e interés se refiere básicamente a la cuestión de la omisión de objetos, no está de más señalar de

⁴ Es una intervención de un guipuzcoano bilingüe, el conocido entrenador de remo José Luis Korta, proveniente de un ambiente rural:

i) ...aquí **le** conocí *a mi mujer*.

paso que el corpus permite sostener la mucha menor frecuencia que presentan en el CPV el leísmo femenino y el doblado de objetos directos.

4. Ausencia / presencia del clítico de objeto

Este apartado expone detalladamente las restricciones estrictamente lingüísticas que afectan a la variación ausencia / presencia del clítico de objeto en el CPV. Se tratarán, en primer lugar, los factores que la favorecen, los mejor conocidos hasta ahora, que dan lugar de este modo a contextos en que los hablantes pueden prescindir del pronombre — probablemente, como veremos en § 5 y § 6, de acuerdo a factores estilísticos o en función de la procedencia geográfica—. En segundo lugar, se abordará la descripción de las condiciones que parece que hacen posible su presencia, un aspecto no considerado hasta ahora.

4.1. Contextos favorecedores de la omisión del clítico. Caracterización semántica, sintáctica y pragmática

En lo que se refiere a la semántica de los referentes, los objetos nulos, que suponen tan solo una cuarta parte del total de ocurrencias posibles de clíticos no humanos en el corpus (54/218), corresponden siempre a entidades inanimadas, definidas y específicas, en coincidencia con los rasgos señalados en los trabajos anteriores (§ 2.1)⁵. En cuanto a los contextos sintácticos, la omisión de objeto se localiza reiteradamente en construcciones verbales con infinitivo (4a), sobre todo, pero también con gerundio (4b), y en oraciones con antecedentes nominales tematizados a la izquierda (5). Asimismo, es muy frecuente en oraciones con clíticos de dativo, que suele presentarse combinado con otros factores como la tematización (6a) y el adverbio *ya* como marcador de polaridad afirmativa (6b).

- (4) a. Bueno, vamos a retirar \emptyset [la comida]. Vídeo 1. Hay que sujetar \emptyset ahí [el moño]. Vídeo 3.
 b. \emptyset vamos a ir apartando [la comida]. Vídeo 1.

⁵ Los dos casos de contextos con referentes animados y no humanos (*yacarés* y *lagarto*) incluyen en este corpus la presencia del pronombre. Aunque, como ya se señaló, los objetos directos de referencia humana no fueron computados de modo exhaustivo, en ningún caso topamos con casos de omisión para este tipo de complementos.

- (5) a. *La escuela* Ø teníamos muy lejos. Vídeo 8.
 b. *La maratón de San Sebastián* Ø hice en tres minutos. Vídeo 9.
 c. *Todo eso* Ø he probado yo. Vídeo 1.
- (6) a. *Ese* también me Ø ha escrito bastante gente [bocadillo]. Vídeo 1.
 b. No sé si me habéis visto *el gorro*, ya me Ø habéis visto, ¿no? Vídeo 5.

Conviene destacar, en este punto, que los entornos de (4) a (6) se han caracterizado como tres de los factores favorecedores de la omisión del clítico de objeto (Sainzmaza-Lecanda 2014b). Esporádicamente también hay casos de omisión con referente oracional (7a), combinado con *ya* y construcción con dativo, y uno de polaridad negativa (7b).

- (7) a. Ya me Ø han dicho alguna vez [que podía ser sueca]. Vídeo 4.
 b. Todavía yo no Ø he usado [la barbacoa]. Vídeo 4.

Con todo, alrededor de una cuarta parte de los testimonios de omisión de objeto (15/54) no se encuentra en ninguno de los entornos sintácticos señalados como favorecedores. Estas secuencias se localizan fundamentalmente con los denominados referentes *ad oculos* (8a), cuyo funcionamiento se explicará a continuación, así como en las intervenciones de una estudiante de Gernika (8b), que llega a omitir el complemento directo en contextos que no resultan aceptables para todos los hablantes del CPV, como veremos en § 4.2 y § 5 más adelante.

- (8) a. Ø quitamos [la harina que le sobra]. Ø saco para que escurran el aceite [los filetes]. Vídeo 5.
 b. Pedimos la llave y Ø hacemos aquí [las fiestas]. Vídeo 4.

Con respecto a la dimensión pragmático-discursiva, los objetos nulos parece que exigen necesariamente referirse a entidades altamente topicales y accesibles, ya que estas resultan fácilmente recuperables en el contexto discursivo inmediato y son mencionadas en el mismo turno de habla. En el caso de los testimonios de nuestro corpus, se ha analizado el grado de accesibilidad del referente y su topicalidad mediante las nociones de distancia referencial y turno de habla. No se ha tenido en cuenta por el contrario la persistencia referencial, esto es, el mantenimiento como tema —por repetición léxica, sinonimia o anáfora— de esa entidad en el discurso siguiente a la aparición del objeto

nulo, debido a que en el montaje y edición de los programas se cortan diálogos y monólogos, lo que podría alterar los resultados relativos a este factor.

Como se ha avanzado, los clíticos omitidos que se han localizado en este corpus son información conocida y fácilmente recuperable por el contexto, puesto que la distancia en número de cláusulas entre el objeto nulo y la mención más próxima del mismo referente es muy baja. Efectivamente, en algo más de la mitad de los casos de omisión (30/54) el referente se encuentra presente en la situación comunicativa, en una especie de deixis *ad oculos* (9a), o aparece en la misma cláusula donde se encuentra el objeto nulo (9b). En la mayor parte de los casos restantes, el referente se localiza en la cláusula inmediatamente anterior (9c), con lo que resulta también fácilmente accesible para el oyente.

- (9) a. Ø cortamos así en daditos [el tomate]. Ø partimos por la mitad [...] Ø cortamos fino primero [la cebolla]. Vídeo 5.
 b. *La otra* Ø tengo del otro color. Vídeo 8.
 c. El suegro tenía *un terreno* y nos Ø dejó a las dos hermanas. Vídeo 9.

Cabe destacar que los referentes que se encuentran a la vista, *ad oculos*, han sido mencionados también en la cláusula anterior o, en algún caso, en dos cláusulas atrás, lo que no es óbice para seguir considerándolos como entidades de un alto grado de accesibilidad dado que son manifiestamente visibles. Ello resulta especialmente evidente en los programas de cocina, como puede comprobarse en los ejemplos citados antes en (9), pero está presente en otras muchas situaciones, algunas de las cuales se ilustran más abajo en (10). Esta circunstancia, no descrita hasta el momento, podría ser indicio de la importancia de la distancia referencial, y en general, de la accesibilidad como factor decisivo en la omisión del clítico de objeto.

- (10) a. [Haciendo el moño] Hay que sujetarØ ahí. Vídeo 3.
 b. [Enseñando a jugar con un frisbee] Hay una cesta y tienes que meterØ. Vídeo 4.
 c. [Dando el masaje que le ha pedido] ¡Qué bien Ø haces, Antxonito! Vídeo 6.
 d. [Señalando las mochilas] Empezar a cogerØ. Vídeo 8.

En lo relativo a los cambios de turno en el habla, por su parte, los objetos nulos ocurren con mayor frecuencia con referentes mencionados por el mismo interlocutor (46/54), y

por tanto son aún más accesibles, aunque también son posibles cuando el referente ha sido mencionado por otro interlocutor:

- (11) Entrevistado: –*Las manos me **las** cuido yo.* Entrevistadora: –[...] pero luego te \emptyset cuidas tú. Vídeo 3.

4.2. Contextos favorecedores de la presencia del clítico. Caracterización sintáctica y léxica

Como ya anunciamos más arriba, en el análisis de nuestro corpus se han registrado algunos contextos, un total de 20, en que parece que de modo muy sistemático los hablantes de CPV requieren la presencia del clítico. Se trata de una serie de entornos sintácticos y léxicos en los que la omisión del objeto podría no ser opcional, como en los casos de 4.1, ya que de modo muy revelador algunos hablantes de esta modalidad consultados la rechazan de modo claro y no la consideran aceptable⁶. En consecuencia, pese a la variedad de registros que se han considerado en este corpus (§ 6), el clítico de objeto suele presentarse aquí de forma muy regular.

4.2.1. Estructuras pronominales con *se* como marcador de eventos delimitados

En primer lugar tenemos el caso de algunas construcciones transitivas denominadas tradicionalmente de dativo concordado (Gutiérrez Ordóñez 1999: 1909-15), dativos que concuerdan en número y persona con el sujeto, pero cuya presencia es optativa, es decir, pueden ser omitidos sin dejar un hueco funcional vacío, como se muestra en (12):

- (12) Todos los días tú (te) comes lo que te ponen en la mesa.

En efecto, algunos de los verbos implicados en esta construcción parecen requerir en nuestro corpus sistemáticamente la presencia del clítico objeto directo:

- (13) a. *Esto igual se **lo** come.* Vídeo 1.
 b. *Que se **lo** van a comer *todo*.* Vídeo 5.
 c. *Dudo que pueda comérsela antes de dos meses [la pizza].* Vídeo 6.
 d. *Si vuelve a aparecer, nos **lo** comemos [el lagarto].* Vídeo 9.
 e. *Se **lo** está bebiendo poco a poco.* Vídeo 1.
 f. *A tu salud me **lo** voy a beber.* Vídeo 1.

⁶ Hemos requerido para estos juicios a varios hablantes de ambos sexos y de provincias distintas.

Nótese que en todos estos casos la omisión del clítico de objeto daría como resultado un predicado con un pronombre de referencia humana, por tanto, en principio más prominente, pero, a diferencia de la forma acusativa, no argumental. Pero, además, en algunos casos se generarían estructuras de interpretación inviable o diferente de las que tenemos en (13). Así, por ejemplo, la versión con omisión de (13d) da lugar a la oración de (14), en que el clítico *nos* se interpretaría de modo inmediato como complemento directo en una lectura extraña o del todo inviable:

(14) Si vuelve a aparecer, nos comemos.

Por tanto, parece que en estos casos la omisión no podría funcionar en ningún caso como una alternativa opcional a la inserción del clítico argumental de acusativo.

El conjunto de predicados que entran en estos contextos de inserción obligada del clítico en el CPV parecen corresponder siempre a verbos de ingestión (*comer, beber, tragar...*), cuando se acompañan de objetos directos definidos y específicos, esto es, cuando denotan realizaciones. En concreto, se trata de predicados con un tema “incremental” que puede considerarse formado por partes distintas correspondientes a cada una de las partes en que se divide el desarrollo del evento denotado por el verbo. En el evento correspondiente a *comer(se) la pizza* entendemos que hay distintas fases sucesivas a cada una de las cuales corresponde un trozo de pizza diferente (Nishida *apud* García Fernández 2011: 48). Pues bien, en estos verbos el pronombre opcional funcionaría como mero marcador de eventos delimitados cuantitativamente, es decir, se trata, de uno de los distintos tipos de *se* aspectual del español, como se explica con detalle en García Fernández (2011). En definitiva la naturaleza aspectual de estos dativos concordados justificaría la inhibición de la omisión de objeto en el CPV.

4.2.2. Locuciones verbales

En segundo lugar, otro caso de probable inserción obligada del clítico en el CPV es el de muchas locuciones verbales a las que se unen complementos pronominales lexicalizados en función de objeto directo, cuyo referente en ocasiones podría intuirse por el contexto (*pasarlo*, en el sentido de ‘pasar el tiempo’), pero que en la mayoría de los casos no tiene un referente nominal específico (RAE y AALE 2009: 34.11b-c). Son expresiones o frases lexicalizadas con *le, la/s y/o lo*, que forman parte del lexicón de la

lengua, como *pasarlo* (15a), *cascarla* (15b), *llevarlo* (15c), *sentirlo* (15d) o *currárselo* (15e), con escasa capacidad anafórica y catafórica y sin conexión con un argumento posible del verbo. Estos rasgos son los que pueden explicar que no pueda omitirse el clítico de objeto, ya que el referente no resulta en absoluto accesible⁷.

- (15) a. Y a **pasarlo** de puta madre. Vídeo 1.
 b. Yo me **lo** paso teta. No **lo** estoy pasando tan mal. Páse**lo** de miedo. Vídeo 6.
 c. La ciudadanía **lo** está pasando muy mal. Vídeo 7.
 d. **Lo** estoy pasando fatal. Vídeo 8.
 e. Si te chocas con uno de estos, **la** cascas. Vídeo 4.
 f. –¿Tu mujer cómo lleva este tipo de iconos? –**Lo** lleva bien. Vídeo 4.
 g. Oh! **Lo** sentimos. **Lo** siento, señora. Vídeo 6.
 h. Se **lo** van a tener que currar mucho. Vídeo 8.

4.2.3. Clíticos de objeto catafóricos

Por último, la presencia del clítico de objeto directo podría ser obligada cuando se trata de usos catafóricos y el referente ha de buscarse más adelante en el enunciado, como en los casos de (16) más abajo. Los juicios de los hablantes son bastante claros y rechazan en estos casos la omisión del pronombre. Sin duda, la imposibilidad de dilucidar la referencia del clítico en el contexto previo explicaría bien esta restricción.

- (16) a. Ya **lo** estoy viendo: “*hola, vecina. Hola, vecino*”. Vídeo 6.
 b. Nosotros **lo** tenemos muy claro: *nosotros estamos a favor del autogobierno*. Vídeo 7.

Si bien estos usos catafóricos pronominales se han registrado en contexto formal y en situación guionizada —lo que disminuye la frecuencia de aparición de objetos nulos, como se advierte en § 6 más adelante—, el bajo grado de aceptación expresado por los hablantes de CPV obligará a revisar en el futuro estos usos catafóricos en registros más informales, con el objetivo de confirmar esta primera hipótesis.

⁷ Sin embargo, debemos incluir aquí un testimonio de omisión del clítico de objeto en este contexto en la ya citada hablante de Gernika del vídeo 4: “Cuando quieres pasarte \emptyset bien, \emptyset tienes [tiempo]”, oración que para algunos hablantes de CPV consultados resulta en todo caso muy extraña.

5. Diferencias en la omisión de objetos entre hablantes vascos de distinta procedencia

Aunque en el corpus podemos encontrar hablantes de toda procedencia, los datos que proporcionan no siempre son comparables. En algunos casos solo tenemos ocurrencias de pronombres en un estilo formal y de algunos intervinientes los datos son poco representativos. Pero sí podemos reunir un conjunto de ejemplos que admiten cierto grado de comparación porque corresponden a un mismo registro y aparecen en número suficiente. Así pues, consideraremos para este apartado solo las conversaciones más o menos espontáneas y que no tienen detrás un guion. De ellas extraemos los casos de posible ocurrencia de clítico de acusativo de tercera persona y referencia no humana y excluimos aquellos contextos que acabamos de ver en § 4 en que parece que la inserción del pronombre es obligatoria. Obtenemos de esa manera ciento cuarenta y cuatro ejemplos correspondientes a individuos de diversa procedencia dentro del País Vasco, de los que un tercio contienen ejemplos de omisión del pronombre (48/144). Sin embargo, estos casos de omisión se reparten de modo muy desigual entre esos hablantes precisamente en función de modo muy claro, como inmediatamente explicamos, de su origen geográfico.

En primer lugar, entre los escasos ejemplos de hablantes vitorianos —suficientes, sin embargo, para documentar otros fenómenos no infrecuentes entre alaveses, como el leísmo de objeto inanimado (17a)⁸—, no encontramos un solo caso de omisión, por mucho que tengamos contextos, por ejemplo, con objetos de alto grado de topicalidad que en otras hablas favorecen enormemente la omisión (§ 4.1).

(17) a. *El remo* es muy grande, no puedo ni cogerle [con un remo a la vista de todos] (J. Oyárzabal). Vídeo 8.

b. Son unas *chirlas* que me regalaba la andereño [...] **las** iba guardando [mostrando las chirlas en la mano] (A. Cid). Vídeo 9.

En el corpus hay pocos datos de hablantes navarros que correspondan estrictamente a situaciones de habla informal, como explicaremos en el apartado siguiente. Por eso, prescindiremos ahora de cualquier referencia al respecto, lógicamente, para atender con detalle a aquellas modalidades ampliamente representadas.

⁸ Véase al respecto de los usos pronominales documentados en Álava el trabajo de Camus y Gómez Seibane (en prensa).

Los hablantes del área metropolitana de Bilbao (Bilbao, Getxo, Barakaldo, Erandio) presentan también frecuencias bajas de aproximadamente un 25% de omisiones. En (18) incluimos ejemplos de retención y de omisión de hablantes de esta procedencia:

- (18) a. –Estás diciendo que hagamos *esto* [muestra cómo doblar un arco] [...] –Yo no sé hacer**lo**, cariño (Bilbao). Vídeo 8.
 b. Y *esto* [lanzando un frisbee] es como el golf, hay una cesta y ahí \emptyset tienes que meter (Getxo). Vídeo 4.

Por el contrario, las frecuencias de omisión se disparan entre hablantes de la Vizcaya vascoparlante (Lemona, Gernika, Mallabia) o de Guipúzcoa (San Sebastián, Lasarte, Orio, Hondarribia, Beasain, Zarautz...) con picos de hasta 80-90% de omisión y valores medios de alrededor del 50%. Los ejemplos de este tipo son, por tanto, numerosos, por lo que recogemos a continuación tan solo una muestra de distintos hablantes de esta modalidad:

- (19) a. *Ese* [un bocadillo] me \emptyset ha escrito bastante gente (Hondarribia). Vídeo 1.
 b. *Los filetes rusos de mi madre* en casa \emptyset solíamos hacer (Beasain). Vídeo 5.
 c. *La otra* [uña] \emptyset tengo del otro color (Lemona). Vídeo 8.
 d. *Lo malo* es fácil, \emptyset tenemos en cualquier sitio (Orio). Vídeo 9.

El ejemplo de (20) a continuación permite ver cómo en contextos similares un mismo hablante puede utilizar o no el clítico, lo que prueba con claridad hasta qué punto este fenómeno está sujeto a variación:

- (20) Si traes *la comida* así a la mañana, **lo** dejas ahí y si no, pues nada, vienes a mediodía y \emptyset tienes ahí (Gernika). Vídeo 4.

A este respecto, conviene también advertir sobre diferencias individuales. Junto a hablantes con frecuencias muy altas de omisión en el corpus, cerca de un 90% —como esta estudiante de Gernika del ejemplo anterior que realiza una estancia ERASMUS en Suecia y que ya hemos descrito antes como practicante habitual de la omisión—, otros hablantes en contextos parecidos omiten en menor medida, tan solo en un 45% de los casos (el cocinero hondarribitarra David de Jorge en el vídeo 1).

A este respecto, es pertinente señalar algún caso de hablantes individuales que al menos en estas grabaciones del corpus presentan un comportamiento muy diferente al esperado dada su procedencia. En el vídeo 9 tenemos las intervenciones de un hablante de Lasarte

en Guipúzcoa, perfectamente bilingüe, presentador del noticiario tanto en euskera como en español de la televisión vasca ETB, que en ningún caso omite los clíticos de acusativo, por mucho que esté en una conversación informal y no pueda, sin embargo, evitar construcciones propias de este registro de las que no es tan consciente, como los usos pleonásticos de los pronombres en oraciones de relativo (*es un frontón que lo conocemos desde el inicio*). Habremos de volver sobre el habla de este individuo en el siguiente apartado, cuando hablemos de las diferencias de estilo. Asimismo, llama la atención el comportamiento de un donostiarra que en sus muchas intervenciones inserta sistemáticamente los pronombres y presenta un único caso de omisión de entre once posibles. Quizás sea relevante al respecto señalar que se trata de un personaje que desempeña labores de árbitro deportivo internacional y en el programa en el que participa realiza un papel de jefe de grupo, cercano al de presentador, con intervenciones siempre muy serias y formales.

A modo de recapitulación de los datos aquí presentados, podemos afirmar que, al menos para el caso de los materiales del corpus, la omisión de objetos es mucho más frecuente, prácticamente el doble, en las grabaciones correspondientes a individuos de áreas vascoarabantes, como la Vizcaya interior o Guipúzcoa, que en las de los de áreas de castellanización más reciente, como el área metropolitana de Bilbao. En el caso de Álava (Vitoria), los datos son más escasos y, por tanto, menos representativos, pero en todo caso sugieren una mucho menor presencia de la omisión para estos individuos.

6. Diferencias en la omisión de objetos entre distintos estilos de habla

Como se señaló en § 3, si bien el corpus no es equilibrado ni representativo, sí contiene muestras muy variadas de habla y, muy especialmente, incluye intervenciones que corresponden a situaciones muy distintas y a las que, por tanto, se les puede asignar diferente grado de formalidad.

En primer lugar, tenemos la grabación (vídeo 7) de una entrevista en un programa informativo a Idoia Mendia, política bilbaína bilingüe. La periodista, entrevistadora y presentadora se sirve de un guion y sobre él construye sus preguntas, siempre muy formales en razón de los temas de que hablan. En ellas no es posible encontrar un solo

caso de omisión de los clíticos de acusativo. Asimismo, las respuestas son igualmente formales y, por tanto, meditadas y solo relativamente espontáneas. Pues bien, en estas intervenciones la omisión únicamente ocurre una vez en alrededor de una veintena de contextos posibles:

(21) *El contenido de la reunión que mantuvo el lehendakari [...], esperemos que el lehendakari Ø detalle en el Parlamento.*

Este tratamiento tan dependiente del estilo que acabamos de describir se confirma en las grabaciones correspondientes a un programa de humor, en el que los actores muestran una deliberada intención de imitar los rasgos más sobresalientes del español de los vascos, sobre todo, en fonética y léxico (vídeos 2 y 6). Pero los diálogos siguen un guion previamente escrito y, por tanto, el registro no es exactamente informal ni espontáneo. En efecto, en sus intervenciones los actores, buena parte de ellos guipuzcoanos, solo en dos ocasiones de más de veinte posibles (un escaso 1%), prescinden del clítico:

(22) a. *Aquí Ø tengo [mostrando un televisor]. Vídeo 2.*

b. *¡Qué bien Ø haces! [el masaje, mientras le masajean]. Vídeo 6.*

Como se puede comprobar a partir de lo que acabamos de decir, el registro seleccionado determina de modo crucial la frecuencia de omisión del clítico de acusativo no humano. En situaciones de alto grado de formalidad puede desplomarse hasta el 1% entre hablantes de modalidades para las que nuestro corpus registraba, como señalamos más arriba, frecuencias medias del 50% en conversación espontánea. Parece razonable concluir entonces que nuestros materiales indican que este tipo de hablantes vascos parece ser bien consciente del carácter local del fenómeno, por lo que modulan su aparición en función de la situación comunicativa. Es posible así aventurar una consideración de la omisión de objetos en el CPV como un típico marcador sociolingüístico a la manera de Labov (1972: 237).

Otros datos de nuestro corpus confirman esta descripción. En general en todas las grabaciones en que tenemos entrevistas informales con gente más o menos anónima (vídeos 3 y 4), los presentadores / entrevistadores nunca omiten en sus preguntas los pronombres. Algo parecido ocurre incluso cuando este rol más serio e “institucional” es desempeñado de un modo más informal, pero igualmente sostenido por un guion más o

menos esquemático. Así, el presentador navarro y bilingüe del vídeo 8 no presenta en sus muchas intervenciones un solo caso de omisión. Probablemente el caso del cocinero Karlos Arguiñano en el vídeo 5 pueda tratarse del mismo modo. Aunque su discurso es informal y espontáneo, su papel es de conductor de un programa de difusión nacional y debe mantener cierto grado de control y cuidado sobre su modo de hablar. El resultado es que la frecuencia con que omite los pronombres ronda el treinta por ciento, menor de lo que es esperable en un bilingüe guipuzcoano. Finalmente, un apoyo para este argumento a propósito del estilo más formal de los presentadores lo proporciona otro bilingüe guipuzcoano, Asier Odriozola, el conductor de los informativos vascos del vídeo 9, que, como ya indicamos en § 5, no se permite en el habla espontánea un solo desliz con los clíticos de acusativo, a riesgo incluso de colocarlos de más en estructuras pleonásticas. Algunos de estos usos cercanos a la ultracorrección quedan recogidos a continuación:

- (23) a. Es un frontón que lo conocemos desde el inicio (A. Odriozola). Vídeo 9.
 b. El último tanto fue una cosa que la recuerdo [...] en cámara lenta (A. Odriozola). Vídeo 9.

Que el fenómeno de la omisión de objetos es reconocido como un rasgo local por todos los hablantes y se corrige en busca de mayor formalidad parece finalmente probado por el modo en que se comportan ante las cámaras algunos de los personajes anónimos de nuestros vídeos. Por ejemplo, en el vídeo 3 unas comerciantes de Zarautz no omiten el pronombre en sus primeras intervenciones, pero poco después, ya más relajadas, lo hacen siempre. En la misma grabación, un levantador de piedras, también del mismo lugar, los inserta todos en sus primeras respuestas, incluso cuando a la presentadora, de modo sorprendente dado su papel más formal, se le escapa una omisión (24). Pero en sus últimas frases (25) no puede impedir que aparezcan un par de omisiones especialmente flagrantes:

- (24) Levantador: –*Las manos me las* cuido yo. Presentadora: – [...] pero luego te Ø cuidas tú. Levantador: –Eso es, **las** cuido yo (Zarautz). Vídeo 3.
 (25) a. (En el campeonato) ellas nos siguen y Ø van a ver (Zarautz). Vídeo 3.
 b. (Este deporte) yo quiero dejar Ø cuando yo estoy bien (Zarautz). Vídeo 3.

En resumen, pues, de modo aún más claro que con respecto a la variable diatópica, el registro o estilo determina en el CPV la aparición en los contextos adecuados de la omisión del objeto directo no humano. Los materiales de nuestro corpus parecen confirmar esta descripción no solo cuando estamos ante documentos que corresponden efectivamente a un estilo formal. El comportamiento de los hablantes en situaciones informales y el modo en que modifican su discurso también sugiere un alto grado de conciencia respecto al fenómeno y consecuentemente una voluntad de corregirlo o ajustarlo a las condiciones externas.

7. Recapitulación

Los resultados de este trabajo confirman muchos de los contextos señalados como favorecedores de la omisión del clítico. Así, se ha comprobado que en términos semánticos los referentes de los objetos omitidos son preferentemente inanimados, definidos y específicos. Con relación a lo sintáctico, los entornos más comunes son las construcciones verbales con infinitivo y gerundio, las oraciones con antecedentes nominales tematizados a la izquierda, y, en menor medida, las oraciones con clíticos de dativo. En cuanto a lo pragmático-discursivo, ha quedado demostrado que los referentes de los objetos nulos son altamente topicales y accesibles en el discurso precedente y suelen mencionarse en el mismo turno de habla. De hecho, en este trabajo se ha puesto de manifiesto la importancia de la accesibilidad y de la topicalidad en la omisión del clítico de objeto en el caso de la deixis *ad oculos*, esto es, la presencia de referentes a la vista de los participantes en la situación comunicativa. Estos contextos parecen determinantes en la elisión del clítico, especialmente en aquellas variedades de CPV más tendentes a este fenómeno.

Por otro lado, se ha podido detectar la existencia de ciertos contextos que parecen requerir en el CPV la presencia del clítico, aspecto que hasta el momento no se había descrito y que permite comprender mejor la variación entre la presencia y ausencia de objetos nulos en esta variedad. En efecto, hay cierto tipo de estructuras que parecen exigir, a juzgar por los datos manejados, la presencia del clítico, como son algunos verbos en estructuras transitivas con un dativo concordado y optativo que funciona como un marcador aspectual de eventos delimitados, las locuciones verbales con clítico

lexicalizado sin referente y los clíticos de objeto en uso catafórico. Tanto estos entornos sintácticos y léxicos como otros posibles deberán tenerse en cuenta en análisis futuros sobre la variación de los objetos nulos con el fin de describir más precisamente este fenómeno.

Otra de las variables que permite entender mejor la omisión del clítico es la diatopía. Según el análisis de las conversaciones más espontáneas, existen diferencias de frecuencia en las distintas zonas del País Vasco, muy posiblemente en estrecha relación con el grado de bilingüismo y presencia de la lengua vasca. De esta manera, los objetos nulos son más frecuentes en áreas vasco parlantes, como la Vizcaya interior o Guipúzcoa, y se documentan en menor medida en el área metropolitana de Bilbao.

Para terminar, el registro constituye también una variable decisiva en la frecuencia de omisión del clítico de acusativo no humano, lo que convierte este fenómeno en un marcador sociolingüístico. Efectivamente, los hablantes que en conversación espontánea presentan frecuencias en torno al 50% de omisión, cuando se encuentran en registros más formales, restituyen los clíticos de objeto, lo que revela un alto grado de conciencia lingüística acerca de los límites geográficos y sociolingüísticos del fenómeno.

Bibliografía

- Belloro, V. A. (2007). *Spanish Clitic Doubling: A Study of the Syntax-Pragmatics Interface*. Buffalo: State University of New York.
- Belloro, V. A. (2012). Pronombres clíticos, dislocaciones y doblados en tres dialectos del español. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 60/2, 391-424.
- Camus, B. y S. Gómez Seibane (2012). Introducción: El castellano del País Vasco. B. Camus Bergareche y S. Gómez Seibane (eds.), *El castellano del País Vasco*. Bilbao: UPV, 1-17.
- Camus, B. y S. Gómez Seibane (en prensa): La diversidad del español en Álava: Sistemas pronominales a partir de las encuestas de *COSE*R. *Revista de Filología Española*.

- Fernández-Ordóñez, I. (1994). Isoglosas internas del castellano: el sistema referencial del pronombre átono de tercera persona. *Revista de Filología Española*, 74, 71-125.
- Fernández-Ordóñez, I. (1999). Leísmo, laísmo y loísmo. I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1, 1317-1397.
- Fernández-Ordóñez, I. (dir.) (2005-). *Corpus oral y sonoro del español rural*. Universidad Autónoma de Madrid. <http://uam.es/COSER/>.
- García Fernández, L. (2011). Algunas observaciones sobre se aspectual. J. Cuartero, L. García y C. Sinner (eds.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. Munich: Peniopo, 43-71.
- Givón, T. (1983). Topic continuity in discourse: An introduction. T. Givón (ed.), *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1-42.
- Gómez Seibane, S. (2012). La omisión y duplicación de objetos en el castellano del País Vasco. B. Camus Bergareche y S. Gómez Seibane (eds.), *El castellano del País Vasco*. Bilbao: UPV, 193-214.
- Gómez Seibane, S. (2013a). *Pronombres átonos (le, la, lo) en español: aproximación histórica*. Madrid: Arco Libros.
- Gómez Seibane, S. (2013b). El leísmo: principales hipótesis sobre su origen. *Español Actual*, 100, 1-7.
- Gómez Seibane, S. (en prensa). Cambios indirectos inducidos por contacto en el castellano del País Vasco del siglo XIX. J. L. Ramírez Luengo y E. P. Velásquez Upegui (coords.), *La historia del español hoy. Estudios y perspectivas*. Lugo: Axac, (en prensa).
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1999). Los dativos. I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 2, 1855-1930.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Landa, A. (1995). *Conditions on Null Objects in Basque Spanish and their relation to Leísmo and Clitic Doubling*. PhD Dissertation, University of Southern California.

- Leonetti, M. (2007). Duplicación pronominal y variación lingüística. Conferencia en las Jornadas de Lingüística, Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa (México). <http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/1431/Duplicación%20pronominal-México.pdf?sequence=1&isAllowed=y> [Consulta: 03/2011].
- Leonetti, M. (2011). Indefinidos, nombres escuetos y clíticos en las dislocaciones en español. *Cuadernos de la ALFAL*, 3, 120-123.
- Palacios, A. (2000). El sistema pronominal del español Paraguayo: un caso de contacto de lenguas. J. Calvo Pérez (ed.), *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelerero*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 122-143.
- Palacios, A. (2007). ¿Son compatibles los cambios inducidos por contacto y las tendencias internas al sistema? M. Schrader-Kniffki & L. Morgenthaler García (eds.), *La Rumania en interacción: Entre historia, contacto y política*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 259-79.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Reig, A. (2009). Cross dialectal variation in propositional anaphora: Null objects and propositional *lo* in Mexican and Peninsular Spanish. *Language Variation and Change*, 21, 381-412.
- Sainzmaza-Lecanda, L. (2014a). Towards an Understanding of Null and Overt Object Variation in Basque Spanish. *New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 43*, octubre 2014, Chicago.
- Sainzmaza-Lecanda, L. (2014b). A quantitative characterization of Null Objects in the contact variety of Basque Spanish. *Hispanic Linguistics Symposium (HLS) 2014*, noviembre 2014, West Lafayette, IN.

Anexo. Fichas de los programas de televisión que constituyen el corpus del trabajo

1. <i>AventuraT DeLuxe</i> “Guarrindongadas, con David de Jorge”.
Blog gotzonmantuliz.com
Vídeo entrada de 8 de noviembre de 2010
12'04"
Entrevista coloquio con Gotzon Mantuliz (Getxo, 1988) y David de Jorge (Hondarribia, 1970), bilingües de dominancia castellana.

2. <i>Especial Navidad 2009: En ocasiones bebo mosto.</i> “Vaya semanita. El regreso de La Cuadrilla”.
ETB2
Emisión: 24 diciembre 2009
10'01"
Programa de <i>sketchs</i> de humor con actores vizcainos y guipuzcoanos, pero con guion. En los <i>sketchs</i> los actores representan personajes típicos de las cuadrillas de “txikiteros” de Bilbao e imitan el habla popular, por tanto.

3. <i>Un plan perfecto</i> “Las tradiciones más vascas de Zarautz”.
ETB2
Emisión: 25 de julio de 2013
08'35" (fragmento)
Reportaje de entrevistas de una reportera con distintas personas de Zarautz, unas comerciantes y un levantador de piedras, con seguridad bilingües de dominancia vasca.

4. <i>Mondo difficile</i> “Suecia”.
ETB2
Emisión: 1 septiembre 2009
48'53"
Reportaje de entrevistas con personajes anónimos, vascos residentes fuera de España (reportero y diversos entrevistados castellanoparlantes del Gran Bilbao y una estudiante bilingüe de Gernika).

5. <i>Karlos Arguiñano en su cocina</i> “Filete ruso”.
Tele5
captura web, ??
24'13"
Karlos Arguiñano (Beasain 1948, bilingüe) narra sin guion.

6. Vaya semanita “Los mejores sketches”.
ETB2
captura web, ??
Emisión: 29'22"
Programa de <i>sketchs</i> de humor. Actores vizcaínos y guipuzcoanos mayoritariamente bilingües que imitan sobre un guion el habla cotidiana informal.

7. ETB hoy “Entrevista a Idoia Mendia”.
ETB2
Emisión: 2 diciembre 2013
30'09"
Entrevista entre periodista y política bilingües con preguntas guionizadas.

Recibido: 1 de febrero de 2015

Aceptado: 4 de febrero de 2015

Publicado: 28 de febrero de 2015